

Shabbat Perek 13: Haoreg

Mishná 1

A.) Texto y estructura

רבי אליעזר אומר, האורג שלשה חוטיין בתחלה ואחד על האריג, חיב.
וחכמים אומרים, בין בתחלה בין בסוף שיעורו שני חוטיין:

B.) Glosario

medida	שיעור	al comienzo	בתחילה	tejer	אורג
		lo tejido	אריג	hilos	חוטיין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 9.18

המיסד (urdir) חייב והיא מלאכה מאבות מלאכות, והשובט על החוטיין עד שיפרקו ויתקנם הרי זה תולדת מיסד, וכמה שיעורו משיתקן רוחב שתי אצבעות, וכן האורג שני חוטיין ברוחב שתי אצבעות חייב, בין שארגן בתחלה בין שהיה מקצת הבגד ארוג וארג על הארוג שיעורו שני חוטיין, ואם ארג חוט אחד והשלים בו הבגד חייב, ארג בשפת היריעה שני חוטיין ברוחב שלשה בתי נירין חייב, הא למה זה דומה לאורג צלצול קטן ברוחב שלשה בתי נירין.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

העושה שני בתי נירין בנירין, בקרוס, בנפה, בכברה ובסל, חיב.
והתופר שתי תפירות, והקורע על מנת לתפור שתי תפירות:

B.) Glosario

sedazo	כברה	peine	קרוס	lazos (urdimbire)	בית ניר
mimbre	סל	coladera	נפה	lazos	ניר
rasgar	לקרוע	punto	תפירה	coser	לתפור

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 9.16, 10.9-10

16 העושה שני בתי נירין חייב, העושה נפה או כברה או סל או סבכה או שסרג מטה בחבלים הרי זה תולדת עושה נירין ומשיעשה שני בתים כאחד מכל אלו חייב, וכן כל העושה שני בתים בדבר שעושיין אותו בתים כגון אלו חייב. 9 התופר שתי תפירות חייב, והוא שקשר ראשי החוט מכאן ומכאן כדי שתעמוד התפירה ולא תשמט, אבל אם תפר יתר על שתי תפירות אף על פי שלא

קשר חייב שהרי מתקיימת התפירה, והמותח חוט של תפירה בשבת חייב מפני שהוא מצרכי התפירה. 10 הקורע כדי לתפור שתי תפירות על מנת לתפור שתי תפירות חייב, אבל הקורע להפסידה פטור מפני שהוא מקלקל, הקורע בחמתו או על מת שהוא חייב לקרוע עליו חייב מפני שמיישב את דעתו בדבר זה וינוח יצרו והואיל וחמתו שוכבת בדבר זה הרי הוא כמתקן וחייב, והפותח בית הצואר בשבת חייב.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

הקורע בחמתו ועל מתו, וכל המקלקליו, פטורין.
והמקלקל על מנת לתקן, שעורו כמתקן:

B.) Glosario

medida	שיעור	dañar	לקלקל	ira	חמה
		arreglar	לתקן	muerto	מת

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 1.17-18

17 כל המקלקליו פטורין, כיצד? הרי שחבל בחבירו או בבהמה דרך השחתה וכן אם קרע בגדים או שרפן או שבר כלים דרך השחתה הרי זה פטור, חפר גומה ואינו צריך אלא לעפרה הרי זה מקלקל ופטור אע"פ שעשה מלאכה הואיל וכוונתו לקלקל פטור. 18 כל המקלקל על מנת לתקן חייב, כיצד? הרי שסתר כדי לבנות במקומו או שמחק כדי לכתוב במקום שמחק או שחפר גומה כדי לבנות בתוכה יסודות וכל כיוצא בזה חייב ושיעורו כשיעור המתקן.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

שעור המלבן והמנפץ והצובע והטווה, כמלא רחב הסיט כפול.
והאורג שני חוטין, שעורו כמלא הסיט:

B.) Glosario

1/6 cuarta (4 cm)	מלא סיט	hilar	לטוות	blanquear	מלבן
la distancia desde el pulgar hasta el índice extendida	מלא רוחב הסיט	llenar	מלא	golpear el lino	לנפץ
doble	כפול	ancho	רוחב	teñir	לצבוע

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 9.7, 10, 13-15, 18

7 הגוזז צמר או שיער בין מן הבהמה בין מן החיה בין מן החי בין מן המת אפילו מן השלח שלהן חייב, כמה שיעורו כדי לטוות ממנו חוט שארכו כרוחב הסיט כפול, וכמה רוחב הסיט כדי למתוח מן בוהן של יד עד האצבע הראשונה כשיפתח ביניהן בכל כחו והוא קרוב לשני שלישי זרת, התולש כנף מן העוף הרי זה תולדת גוזז, הטווה את הצמר מן החי פטור שאין דרך גזיזה בכך ואין דרך נפוץ בכך ואין דרך טויה בכך. 10 המלבן את הצמר או את הפשתן או את השני וכן כל כיוצא בהן ממה שדרכו להתלבן חייב, וכמה שיעורו כדי לטוות ממנו חוט אחד אורכו כמלוא רוחב הסיט כפול שהוא אורך ארבעה טפחים. 13 הצובע חוט שארכו ארבעה טפחים או דבר שאפשר לטוות ממנו חוט כזה חייב, ואין הצובע חייב עד שיהא צבע המתקיים, אבל צבע שאינו מתקיים כלל כגון שהעביר סרק או ששר על גבי ברזל או נחשת וצבעו פטור, שהרי אתה מעבירו לשעתו ואינו צובע כלום, וכל שאין מלאכתו מתקיימת בשבת פטור. 14 העושה עין הצבע הרי זה תולדת צובע וחייב, כיצד כגון שנתן קלקנתוס לתוך מי עפצא שנעשה הכל שחור, או שנתן אסטיס לתוך מי כרכום שנעשה הכל ירוק וכן כל כיוצא בזה, וכמה שיעורו כדי לצבוע בו חוט שארכו ארבעה טפחים. 15 הטווה אורך ארבעה טפחים מכל דבר הנטוה חייב, אחד הטווה את הצמר או את הפשתן או את הנוצה או את השער או את הגידין וכן כל כיוצא בהן, העושה את הלבד (fieltro) הרי זה תולדת טווה וחייב, והוא שילבד דבר שאפשר לטוות ממנו אורך ארבעה טפחים בעובי בינוני. 18 המיסך חייב והיא מלאכה מאבות מלאכות, והשובט על החוטין עד שיפרקו ויתקנם הרי זה תולדת מיסך, וכמה שיעורו משיתקן רוחב שתי אצבעות, וכן האורג שני חוטין ברוחב שתי אצבעות חייב, בין שארגן בתחלה בין שהיה מקצת הבגד ארוג וארג על הארוג שיעורו שני חוטין, ואם ארג חוט אחד והשלים בו הבגד חייב, ארג בשפת היריעה שני חוטין ברוחב שלשה בתי נירין חייב, הא למה זה דומה לאורג צלצול קטן ברוחב שלשה בתי נירין.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

רְבִי יְהוּדָה אוֹמֵר: הַצֵּד צֶפּוֹר לְמַגְדָּל וְצָבִי לְבֵית, חֲזָב.
וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: צֶפּוֹר לְמַגְדָּל, וְצָבִי לְבֵית וְלִחְצֵר וְלְבִיבְרִין [חֲזָב]
רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: לֹא כָּל הַבִּיבְרִין שְׁוִין.

זֶה הַכֶּלֶל, מַחְסֵר צִידָה, פְּטוֹר, וְשֵׂאִינוּ מַחְסֵר צִידָה, חֲזָב:

B.) Glosario

falto	מחוסר	venado	צבי	cazar	לצוד
caza (captura)	צידה	patio	חצר	ave	צפור
		corral	ביבר	torre (jaula)	מגדל

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 10.19

הצד דבר שדרך מינו לצוד אותן חייב, כגון חיה ועופות ודגים, והוא שיצוד אותן למקום שאינו

מחוסר צידה, כיצד כגון שרדף אחרי צבי עד שהכניסו לבית או לגינה או לחצר ונעל בפניו, או שהפריח את העוף עד שהכניסו למגדל ונעל בפניו, או ששלה דג מן הים בתוך ספל של מים הרי זה חייב, אבל אם הפריח צפור לבית ונעל בפניו, או שהבריא דג ועקרו מן הים לבריכה של מים, או שרדף אחר צבי עד שנכנס לטרקלין רחב ונעל בפניו הרי זה פטור, שאין זו צידה גמורה שאם יבא לקחתו צריך לרדוף אחריו ולצוד אותו משם, לפיכך הצד ארי אינו חייב עד שיכניסנו לכיפה שלו שהוא נאסר בה.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

צְבִי שֶׁנִּכְנַס לְבַיִת וְנִעַל אֶחָד בְּפָנָיו, חַיֵּב.
נִעְלוּ שְׁנַיִם, פְּטוּרִין.
לֹא יִכַל אֶחָד לְנַעַל וְנִעְלוּ שְׁנַיִם, חַיֵּבִין.
וְרַבֵּי שְׁמַעוֹן פּוֹטְרִין:

B.) Glosario

exento	פטור transgresión	חייב cerrar	לנעול
--------	---------------------	---------------	-------

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 10.23

צבי שנכנס לבית ונעל אחד בפניו חייב, נעלוהו שנים פטורין, אם אין אחד יכול לנעול ונעלוהו שנים חייבין, ישב אחד על הפתח ולא מלאהו וישב השני ומלאהו השני חייב, ישב הראשון ומלאהו ובא השני וישב בצדו אף על פי שעמד הראשון והלך לו הראשון חייב והשני לא עשה כלום ומותר לו לישב במקומו עד הערב ולוקח הצבי, למה זה דומה לנעול ביתו לשמרו ונמצא צבי שמור בתוכו שלא עשה כלום, נכנסה לו צפור תחת כנפיו יושב ומשמרה עד שתחשך ומותר.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

יֹשֵׁב הָאֶחָד עַל הַפֶּתַח וְלֹא מְלֵאָהוּ, יֹשֵׁב הַשֵּׁנִי וּמְלֵאָהוּ, הַשֵּׁנִי חַיֵּב.
יֹשֵׁב הָרִאשׁוֹן עַל הַפֶּתַח וּמְלֵאָהוּ, וּבֵא הַשֵּׁנִי וְיֹשֵׁב בְּצַדוֹ, אֵף עַל פִּי שְׁעֵמֶד הָרִאשׁוֹן וְהַלֵּךְ לוֹ, הָרִאשׁוֹן חַיֵּב וְהַשֵּׁנִי פְטוּר.

הא למה זה דומה? לנועל את ביתו לשמרו ונמצא צבי שמור בתוכו:

B.) Glosario

guardado	שמור su lado	צידו llenar	למלא
----------	----------------	---------------	------